

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1967-1968.

21 DECEMBER 1967.

Voorstel van wet tot herstel van zekere strijdigheden voortvloeiend uit de wet van 31 juli 1952 en overgenomen in de wet van 9 augustus 1963, tot wijziging van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting, wat betreft de wedde van de magistraten en griffiers van de hoven en rechtbanken.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Bij de aanneming van de wet van 31 juli 1952 tot wijziging van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting, wat betreft de wedde van de magistraten en de griffiers, wist de Regering dat deze wet zekere anomalieën inhield.

In weerwil van de ter vergadering van de Kamer van 11 maart 1952, door de Eerste-Minister afgelegde verklaring : « De Regering gaat akkoord om de anomalieën te verbeteren die uit de traditionele gelijkwaardigheid zouden blijken. Zulks geldt ook voor de griffiers. » (Beknopt Verslag van de Kamer, 11 maart 1952, blz. 346), en van de erkenning, door de verschillende regeringen, die zich sedertdien hebben opgevolgd, van de gegrondheid der eisen van de griffiers, kwam geen enkele verbetering tot stand; intengendeel, dezelfde anomalieën werden overgenomen in de wet van 9 augustus 1963 waarbij de wet van 31 juli 1952 wordt gewijzigd.

Een parlementair initiatief dat er toe strekte aan de griffiers voldoening te verlenen (Senaat, wetsvoorstel n° 89 van 1 juli 1961) werd niet in behandeling genomen en is thans vervallen, ingevolge de ontbinding van het Parlement op 16 april 1965.

De meest opvallende anomalieën zijn de volgende :

1. De griffiers van de hoven van beroep hebben altijd een wedde genoten die, in de weddeschaal, tus-

R. A. 7470

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1967-1968.

21 DECEMBRE 1967.

Proposition de loi tendant à redresser certaines anomalies résultant de la loi du 31 juillet 1952 et reprises dans la loi du 9 août 1963, modifiant la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, en ce qui concerne le traitement des magistrats et des greffiers des cours et tribunaux.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Lors du vote de la loi du 31 juillet 1952 modifiant celle du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, en ce qui concerne le traitement des magistrats et des greffiers, le gouvernement savait que cette loi contenait certaines anomalies.

Malgré la déclaration faite à la séance de la Chambre du 11 mars 1952 par le Premier Ministre, en ces termes : « Le Gouvernement est d'accord pour corriger les anomalies qui découleraient de l'équivalence traditionnelle. Cela vaut également pour les greffiers » (Compte rendu analytique de la Chambre, 11 mars 1952, p. 346) et la reconnaissance du bienfondé de la revendication des greffiers par les différents Gouvernements qui se sont succédé depuis lors, aucune rectification n'a été opérée; au contraire, les mêmes anomalies ont été reprises dans la loi du 9 août 1963, modifiant celle du 31 juillet 1952.

Une initiative parlementaire tendant à donner satisfaction aux greffiers (Sénat, proposition de loi n° 89, du 4 juillet 1961) n'est pas venue en discussion et la proposition de loi est devenue caduque par suite de la dissolution du Parlement, le 16 avril 1965.

Les anomalies les plus flagrantes sont les suivantes:

1. Les greffiers des cours d'appel ont toujours eu un traitement se situant, dans l'échelle des rémuné-

R. A. 7470

sen de wedde van de griffier-griffiehoofd van een vredegerrecht van tweede klasse en die van de griffier-griffiehoofd van eerste klasse ligt. De wet van 31 juli 1952, gewijzigd door deze van 9 augustus 1963 verleent aan de griffiers der hoven van beroep een wedde die gelijk staat met die van de griffier-griffiehoofd van een vredegerrecht tweede klasse (zie vak I van de tabel in bijlage).

2. De hoofdgriffier van een rechtbank van eerste aanleg van een arrondissement dat minder dan 500.000 inwoners telt (vroeger tweede klasse) heeft altijd een wedde genoten die veel hoger was dan die van de griffier bij het Hof van Cassatie.

Thans is de wedde van beide functies dezelfde (zie vak II van de tabel in bijlage).

3. De griffier van een rechtbank van eerste aanleg van een arrondissement dat een bevolking van minder dan 500.000 inwoners heeft (vroeger tweede klasse) heeft altijd dezelfde wedde genoten als die van de griffier-griffiehoofd van een vredegerrecht derde klasse.

Sedert de inwerkingtreding van de wet van 31 juli 1952 is de wedde van de griffiers van voormelde rechtbanken 8.000 frank minder, en, sedert de wet van 9 augustus 1963, 11.000 frank minder dan die van de griffier-griffiehoofd van een vredegerrecht derde en vierde klasse (zie vak III van de tabel in bijlage).

4. De griffier-griffiehoofd van een vredegerrecht eerste klasse heeft altijd dezelfde wedde genoten als de griffier bij het Hof van Cassatie.

Sinds de wet van 31 juli 1952 en tot de inwerkingtreding van deze van 9 augustus 1963 bestond er een verschil van 6.000 frank ten nadele van de griffier-griffiehoofd van een vredegerrecht eerste klasse en, sedert laatstgenoemde wet, bedraagt dit verschil 10.000 frank (zie vak IV van de tabel in bijlage).

Om redenen die hun grondslag vinden, enerzijds in artikel 133 der wet van 15 juni 1899 bevattende titel II van het Wetboek van militaire strafvordering, dat het militair gerechtshof en de krijgsraden respectievelijk met de hoven van beroep en de rechtbanken van eerste aanleg gelijkstelt, anderzijds in de artikelen 12 (art. 96bis, §§ 1 en 2) en 13 (art. 115bis, §§ 1 en 2) van de wet van 20 december 1957, houdende wijziging van gezegde wet, dringt het zich op, aan de griffiers van het Militair Gerechtshof dezelfde wedde te geven als die van de griffiers van de hoven van beroep, en aan de griffiers van de krijgsraden dezelfde wedde als die van de griffiers van de rechtbanken van eerste aanleg waarvan het rechtsgebied niet ten minste 500.000 inwoners telt, alsook aan de hoofdgriffiers van de krijgsraden dezelfde weddetoeslag als aan de hoofdgriffiers van voormelde rechtbanken van eerste aanleg.

De Regering heeft onlangs de anomalieën hersteld die bestonden met betrekking tot de wedden van verschillende categorieën van ambtenaren (Financiën, Nationale Opvoeding, enz.). Het past dan ook dat voor de griffiers hetzelfde zou gedaan worden.

rations, entre le traitement du greffier-chef de greffe de justice de paix de deuxième classe et celui du greffier-chef de greffe de première classe. La loi du 31 juillet 1952, modifiée par celle du 9 août 1963, donne aux greffiers des cours d'appel un traitement égal à celui du greffier-chef de greffe de justice de paix de deuxième classe (voir case I du tableau ci-annexé).

2. Le greffier en chef d'un tribunal de première instance d'un arrondissement comptant moins de 500.000 habitants (anciennement deuxième classe) a toujours eu un traitement largement supérieur à celui du greffier à la Cour de cassation.

Actuellement, le traitement de ces deux fonctions est le même (voir case II du tableau ci-annexé).

3. Le greffier d'un tribunal de première instance d'un arrondissement comptant une population de moins de 500.000 habitants (anciennement deuxième classe) a toujours joui du même traitement qu'un greffier-chef de greffe de justice de paix de troisième classe.

Depuis la mise en application de la loi du 31 juillet 1952, le traitement des greffiers desdits tribunaux est inférieur de 8.000 francs et, depuis l'entrée en vigueur de la loi du 9 août 1963, de 11.000 francs à celui du greffier-chef de greffe de justice de paix de troisième et quatrième classe (voir case III du tableau ci-annexé).

4. Le greffier-chef de greffe de justice de paix de première classe a toujours eu un traitement égal à celui du greffier à la Cour de cassation.

Depuis la loi du 31 juillet 1952 jusqu'à la mise en vigueur de celle du 9 août 1963, il existait une différence de 6.000 francs au préjudice du greffier-chef de greffe d'une justice de paix de première classe et, depuis cette dernière loi, la différence est de 10.000 francs (voir case IV du tableau ci-annexé).

Pour des motifs qui trouvent leur fondement, d'une part dans l'article 133 de la loi du 15 juin 1899 comprenant le titre II du Code de procédure militaire, qui assimile la Cour militaire et les conseils de guerre respectivement aux Cours d'appel et aux tribunaux de première instance, d'autre part, dans les articles 12 (art. 96bis, §§ 1^{er} et 2) et 13 (art. 115bis, §§ 1^{er} et 2) de la loi du 20 décembre 1957, modifiant ladite loi, il s'impose d'accorder aux greffiers de la Cour militaire le même traitement que celui des greffiers des Cours d'appel et aux greffiers des conseils de guerre le même traitement que celui des greffiers des tribunaux de première instance dont le ressort ne compte pas 500.000 habitants au moins, et d'accorder aux greffiers en chef des conseils de guerre le même supplément de traitement qu'aux greffiers en chef des susdits tribunaux de première instance.

Le Gouvernement a rectifié récemment des anomalies qui existaient à propos des traitements des différentes catégories de fonctionnaires (Finances, Education nationale, etc.). Il échet donc d'en faire autant pour les greffiers. La présente proposition a pour

Onderhavig voorstel heeft tot doel de harmonie te herstellen die tussen de wedden van de verschillende functies van griffier van de Rechterlijke Orde moet bestaan, en een einde te maken aan een sedert 31 juli 1952 heersende toestand, die aan een zeker aantal griffiers een ernstig nadeel berokkent.

Rekening houdend met de moeilijke conjuncturele toestand van de Staatsfinanciën verzaken de griffiers van de Rechterlijke Orde de achterstallen, waarop zij nochtans aanspraak kunnen maken, van vóór 1 januari 1965.

R. VANDEKERCKHOVE.

*
* *

BIJLAGE.

Tabel van de gelijkwaardigheden die sedert 1889 tussen de wedden van zekere griffiers van de Rechtelijke Macht bestaan en die door de wetten van 31-7-1952 en 9-8-1963 niet geëerbiedigd werden.

but de rétablir l'harmonie qui doit exister entre les traitements des diverses fonctions de greffier de l'Ordre judiciaire et de mettre fin à une situation qui cause à un certain nombre de greffiers un préjudice appréciable, et cela depuis le 31 juillet 1952.

Conscients de la conjoncture difficile des Finances de l'Etat, les greffiers de l'Ordre judiciaire renoncent aux arriérés, qui leur reviennent cependant, de la période antérieure au 1^{er} janvier 1965.

*
* *

ANNEXE.

Tableau établissant les équivalences qui existent depuis 1889 entre les traitements de certains gref-fiers de l'Ordre judiciaire et qui n'ont pas été res-pectées par les lois du 31-7-1952 et du 9-8-1963.

RECHTSCOLLEGE — JURIDICTION	WET VAN. — LOI DU									
	25-11-1889	15-11-1918	31-7-1920	6-3-1925	30-7-1928	14-8-1947 gewijzigd door die van 1-6-1949 — 14-8-1947 modifiée par celle du 1-6-1949		31-7-1952	9-8-1963	Voorstel van wet tot herstel der anomalieën Proposition de loi rétablissant l'harmonie
						coëf./coëff. 2,25	coëf./coëff. 2,40			
I HOF VAN BEROEP. — COUR D'APPEL: Griffier. — <i>Greffier</i> Griffier-griffiehoofd. — <i>Greffier-chef de greffe</i> VREDEGERECHT. — JUSTICE DE PAIX: 1 ^{ste} klasse. — 1 ^{re} classe 2 ^{de} klasse. — 2 ^e classe MILITAIR GERECHTSHOF. — COUR MILITAIRE:	4.000	4.500	9.200	13.400	34.000	99.000	105.600	125.000	172.000	187.000
	4.600	5.000	10.000	14.800	36.000	108.000	115.200	144.000	194.000	
	3.800	4.200	8.900	12.600	30.000	90.000	96.000	125.000	167.000	
	Gelijkwaardigheid van rechtscollege: Militair Gerechtshof = Hof van beroep. — <i>Equivalence de juridiction: Cour militaire</i> = <i>Cour d'appel</i>									
	187.000									
II RECHTBANK VAN 1 ^{ste} AANLEG (2 ^e klasse) (thans arr. van minder dan 500.000 inwoners). — TRIBU- NALDE 1 ^{re} INSTANCE (2 ^e classe) (act. arr. comptant moins de 500.000 habitants): Hoofdgriffier. — <i>Greffier en chef</i> HOF VAN CASSATIE. — COUR DE CASSATION: Griffier. — <i>Greffier</i> KRIJGSRAAD. — CONSEIL DE GUERRE: Hoofdgriffier. — <i>Greffier en chef</i>	6.000	6.500	13.000	18.700	47.000	121.500	129.600	150.000	204.000	204.000 +17.000
	4.500	5.000	10.000	14.800	36.000	121.500	129.600	150.000	204.000	
	Gelijkwaardigheid van rechtscollege: Krijgsraad = Rechtbank van 1 ^{ste} aanlag 2 ^e klasse. — <i>Equivalence de juridiction: Conseil de guerre = Tribunal de 1^{re} instance de 2^e classe</i>									
	204.000 +17.000									

RECHTSCOLLEGE — JURIDICTION	WET VAN. — LOI DU								
	25-11-1889	15-11-1918	31-7-1920	6-3-1925	30-7-1928	14-8-1947 gewijzigd door die van 1-6-1949	31-7-1952	9-8-1963	Voorstel van wet tot herstel der anomalieën <i>Proposition de loi rétablissant l'harmonie</i>
						14-8-1947 <i>modifiée par celle du 1-6-1949</i>			
						coëf./coëff. 2,25	coëf./coëff. 2,40		

III

RECHTBANK VAN 1^{ste} AANLEG
(2^e klasse) EN VAN KOOPHAN-
DEL (thans arr. van minder dan
500.000 inwoners). — *TRIBUNAL
DE 1^{re} INSTANCE (2^e classe) ET
DE COMMERCE (act. arr. comp-
tant moins de 500.000 habitants)* :

Griffier. — *Greffier* 3.000 3.400 7.700 10.200 25.500 81.000 86.400 100.000 131.000 142.000

VREDEGERECHT (3^e klasse). —

JUSTICE DE PAIX (3^e classe) :

Griffier-griffiehoofd. — *Greffier-chef de
greffe* 3.000 3.400 7.800 10.200 25.500 81.000 86.400 108.000 142.000

KRIJGSRAAD. — *CONSEIL DE
GUERRE* :

Adjunct-griffier (griffier). — *Greffier
adjoint (greffier)*

Gelijkwaardigheid van rechtscollege : Krijgsraad = Rechtbank
van 1^{ste} aanleg 2^e klasse. — *Equivalence de juridiction : Conseil
de guerre = Tribunal de 1^{re} instance de 2^e classe.*

142.000

IV

VREDEGERECHT (1^{ste} klasse). —

JUSTICE DE PAIX (1^{re} classe) :

Griffier-griffiehoofd. — *Greffier-chef de
greffe* 4.600 5.000 10.000 14.800 36.000 108.000 115.200 144.000 194.000 204.000

HOF VAN CASSATIE. — *COUR DE
CASSATION* :

Griffier. — *Greffier* 4.500 5.000 10.000 14.800 36.000 121.500 129.000 150.000 204.000

VOORSTEL VAN WET

EERSTE ARTIKEL.

De navolgende bepalingen van Titel II, Hoofd-
stuk XII, § 2, van de wet van 18 juni 1869, gewij-
zigd bij de wet van 9 augustus 1963, worden als volgt
gewijzigd :

In artikel 233 wordt de jaarwedde van 172.000 frank
van de griffier bij het Hof van Beroep door 187.000
frank vervangen; wordt de jaarwedde van 145.000
frank van de griffier bij het militair gerechtshof door
187.000 frank vervangen; wordt de jaarwedde van
131.000 frank van de griffier bij de rechtbanken van
eerste aanleg en van koophandel waarvan het gebied
niet tenminste 500.000 inwoners telt, door 142.000
frank vervangen; wordt de jaarwedde van 131.000
frank van de griffiers bij de krijgsraad door
142.000 frank vervangen; wordt de jaarwedde van
194.000 frank van de hoofdgriffier van de vrede-
gerechten eerste klasse en van Brussel door 204.000
frank vervangen.

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE PREMIER.

Les dispositions citées ci-dessous du Titre II, Chapi-
tre XII, § 2, de la loi du 18 juin 1869, modifiée par la
loi du 9 août 1963, sont modifiées comme suit :

A l'article 233, le traitement de 172.000 francs du
greffier à la Cour d'appel est remplacé par 187.000
francs; le traitement de 145.000 francs du greffier à
la Cour militaire est remplacé par 187.000 francs; le
traitement de 131.000 francs du greffier des tribunaux
de première instance et de commerce dont le ressort
ne compte pas une population de 500.000 habitants au
moins, est remplacé par 142.000 francs; le traitement
de 131.000 francs du greffier au conseil de guerre est
remplacé par 142.000 francs; le traitement de 194.000
francs du greffier en chef des justices de paix de pre-
mière classe et de Bruxelles est remplacé par 204.000
francs.

Artikel 235 wordt met een vijfde lid aangevuld, luidende :

« Een weddetoeslag van 17.000 frank wordt toegekend aan de hoofdgriffiers van de rechtbanken van eerste aanleg waarvan het gebied niet ten minste 500.000 inwoners telt en aan de hoofdgriffiers van de krijgsraden, voor zover het personeel ten minste zeven leden telt (griffier, griffiers titulaire, boventallige griffiers, eerstaanwezende griffiers-klerken, griffiersklerken, eerstaanwezende opstellers, opstellers, eerstaanwezende bedienden en bedienden die rechtstreeks uit 's Lands kas bezoldigd worden). »

ART. 2.

Deze wet heeft uitwerking op 1 januari 1965.

R. VANDEKERCKHOVE.
R. ANCOT.
J. LIGOT.

A l'article 235 il est ajouté un cinquième alinéa, rédigé comme suit :

« Un supplément de traitement d'un montant de 17.000 francs est alloué aux greffiers en chef des tribunaux de première instance dont le ressort ne compte pas une population de 500.000 habitants au moins et aux greffiers en chef des conseils de guerre, pour autant que le personnel comprenne sept membres au moins (greffiers, greffiers à titre personnel, greffiers surnuméraires, commis-greffiers principaux, commis-greffiers, rédacteurs principaux, rédacteurs, employés principaux et employés directement retribués par le Trésor public). »

ART. 2.

La présente loi sortit ses effets le 1^{er} janvier 1965.